М.Н. Мизгулина

ЛУЧШИЙ САМОУЧИТЕЛЬ

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК

Lingua

УДК 811.521(075.4)
ББК 81.2Япо-9
М58

В издании использованы иллюстрации
по лицензии Shutterstock.com

Мизгулина, Мария Натановна.
М58 Японский язык. Лучший самоучитель / М.Н. Мизгулина. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 416 с. — (Эксклюзивный иностранный).

ISBN 978-5-17-115807-1

Самоучитель содержит вводный фонетический курс, сведения о японской письменности и 14 полных тематических уроков японского языка. Книгу отличает идеальный баланс грамматического, лексического и текстового материала. В каждом уроке – интересный текст на заданную тему с разговорной лексикой. Все новые слова вынесены в отдельные разделы и даются с переводом на русский язык. Для отработки и закрепления навыков представлен комплекс упражнений, а после каждого урока находятся ключи для самопроверки. В конце книги есть полезные приложения, а также русско-японский и японско-русский словари.

Авторская методика позволяет эффективно и в обозримые сроки выучить японский язык. Книга адресована тем, кто начинает изучение японского языка.

УДК 811.521(075.4)
ББК 81.2Япо-9

ISBN 978-5-17-115807-1
© Мизгулина М.Н., 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2019

ВВЕДЕНИЕ

Самоучитель рассчитан на взрослую аудиторию, желающую в краткие сроки овладеть японской грамматикой, иероглификой и лексикой начального уровня. В самоучителе представлены 210 иероглифов, большинство из которых японские школьники изучают в первом и втором классе начальной школы.

Самоучитель содержит два вводных урока и четырнадцать уроков основного курса. Вводные уроки затрагивают такие темы, как фонетика японского языка, общие сведения о грамматическом строе и описание японской письменности. Описание звуков японского языка дается в сравнении со звуками русского языка. Для звуков, отсутствующих в русском языке, дается описание артикуляции.

Объем грамматики основного курса примерно соответствует уровню N5 по классификации экзамена Норёку Сикэн. Хотя данный самоучитель не предназначен для подготовки к экзамену, но может служить подспорьем, т.к. грамматические структуры, входящие в N5, рассмотрены с подробными комментариями.

Для отработки и закрепления навыков в каждом уроке дается комплекс упражнений. Упражнения к урокам содержат задания по иероглифике, грамматике и лексике. Ко всем заданиям прилагаются ключи. Для примеров и упражнений выбрана современная широко употребляемая лексика.

Описание грамматических конструкций сопровождается транскрипцией кириллицей по системе Е.Д. Поливанова.

Автор благодарит за помощь госпожу Минами Омасу.

Вводный урок 1

1. Фонетический строй японского языка. Общие сведения
2. Произношение звуков азбуки по рядам
3. Общие сведения о грамматике
4. Порядок слов в предложении
5. Формы вежливости

1. Фонетический строй японского языка. Общие сведения

1) В японском языке большинство слогов является открытыми, т.е. заканчивающимися на гласный звук. Кратчайшей единицей принято считать не слог и не звук, а *мору*. За *мору* принимается время, требуемое для произнесения краткого слога. В слове Э *картина* одна мора, в слове ИИЭ *нет* — три моры.

2) Единственный согласный, который может стоять в конце слога — [н]. В отличие от русского языка [н] является отдельной морой. Например, в слове *Япония* — НИХОН не два слога, а три моры: НИ, ХО, Н. В названии скоростного поезда СИНКАНСЭН — шесть мор: СИ, Н, КА, Н, СЭ, Н, каждая из мор должна произноситься за равный промежуток времени.

3) Гласные и согласные в японском языке могут быть краткими и долгими. Краткие звуки равны одной море. По длительности произнесения долгие звуки длятся в два раза дольше, чем краткие. В русской транскрипции долгий гласный будет обозначаться двоеточием. Например, город ТОКИО будет записываться так: ТО:КЁ:. Долгота гласных и согласных имеет смыслоразличительное значение, например, КОКО с краткими гласными означает *здесь* и КО:КО: с долгими гласными означает *старшая школа*. В случае с удвоением согласных русская транскрипция практически полностью передает долготу согласного, например, удвоенный согласный [кк] в слове ИККАЙ *первый этаж* произносится как в словах: аккаунт, аккорд, аккумулятор. Удвоение согласных также несет смыслоразличительную функцию, например: ИКАЙ *медицинские круги* и ИККАЙ *первый этаж.*

4) В позициях между глухими согласными, либо же в конце слова при понижении тона часто происходит редукция гласных [и] и [у]. Например, в слове СУКИ *любить*, в окончании глагола МАСУ, глаголе-связке ДЭСУ, окончании и связки прошедшего времени МАСИТА, ДЭСИТА звук редуцируется (ослабляется вплоть до полного выпадения).

5) Некоторые звуки японского языка по артикуляции не совпадают со звуками русского языка. При разучивании азбуки надо будет обратить на них пристальное внимание. Согласно исследованиям Японского фонда, такими звуками являются: согласный [р], то есть весь ряд РА РИ РУ РЭ РО, отдельно стоящий согласный [н], [в] в слоге ВА, а также У, ФУ, СИ, ДЗИ. Также наблюдается тенденция ошибочной подмены безударного [о] на [а].

6) Некоторые звуки русского языка полностью отсутствуют в японском языке, например, [л] и [в]. В именах собственных чаще всего [л] будет заменяться на [р], а [в] на [б]. Имя Лена будет звучать РЭНА, имя Светлана — СУБЭТОРАНА, а имена Алина и Арина будут звучать одинаково.

Слоги азбуки располагаются рядами, которые можно показать в таблице:

1	А	И	У	Э	О
2	КА	КИ	КУ	КЭ	КО
3	СА	СИ	СУ	СЭ	СО
4	ТА	ТИ	ЦУ	ТЭ	ТО
5	НА	НИ	НУ	НЭ	НО
6	ХА	ХИ	ФУ	ХЭ	ХО
7	МА	МИ	МУ	МЭ	МО
8	Я		Ю		Ё
9	РА	РИ	РУ	РЭ	РО
10	ВА		Н		О

11	ГА	ГИ	ГУ	ГЭ	ГО
12	ДЗА	ДЗИ	ДЗУ	ДЗЭ	ДЗО
13	ДА	ДЗИ	ДЗУ	ДЭ	ДО
14	БА	БИ	БУ	БЭ	БО
15	ПА	ПИ	ПУ	ПЭ	ПО

В этом уроке мы потренируемся правильно произносить японские звуки, а начиная со второго урока, познакомимся с графическими изображениями знаков азбуки.

2. Произношение звуков азбуки по рядам

Ряд А И У Э О

Гласный [а] по звучанию близок к русскому [а] в ударном положении, например, как в слове *сад.*

Гласный [и] произносится как в слове *мир.*

На гласный [у] и далее на все ряды, заканчивающиеся на [у], нужно будет обратить особое внимание. Японский звук [у] значительно отличается от русского. При артикуляции губы не округляются и не вытягиваются вперед, а немного растягиваются в стороны, как будто вы улыбаетесь. Зубы должны быть почти сомкнуты. Чтобы произнести этот звук, следует подготовиться произнести русский звук [ы], а затем, не меняя положения губ, произнести [у].

Гласный [э] произносится отчетливо, как в слове *этот,* предшествующие согласные не смягчаются.

Гласный [о] произносится отчетливо, как в слове *очень,* не допускается замена его на звук [а] в безударном положении. При произнесении [о] губы вперед не вытягиваются.

[а]	[и]	[у]	[э]	[о]
сад	*мир*	среднее между [у] и [ы] (губы не вытягиваются)	*этот*	*очень*

Ряд КА КИ КУ КЭ КО

В ряду КА КИ КУ КЭ КО согласный [к] произносится как русский твердый звук [к] в сочетаниях КА КУ КЭ КО, и как мягкий в [к’] в сочетании КИ.

[ка]	[ки]	[ку]	[кэ]	[ко]
камень	*кино*	среднее между [ку] и [кы] (губы не вытягиваются)	*Кэтрин (имя)*	*кот*

Ряд ГА ГИ ГУ ГЭ ГО

Согласный [г] в начале слова соответствует русскому звуку [г], а в середине слова приобретает носовой оттенок. В русском языке соответствующего звука нет.

[га]	[ги]	[гу]	[гэ]	[го]
загар	*изгиб*	среднее между [гу] и [гы] (губы не вытягиваются)	*ЕГЭ*	*гол*

Ряд СА СИ СУ СЭ СО

Согласный [с] в сочетаниях ряда СА СИ СУ СЭ СО произносится как русский твердый звук [с] в сочетаниях СА СУ СЭ СО и приобретает шипящий оттенок в сочетании СИ. Однако, недопустимо произносить его как русский звук [ш]. Этот звук близок к [щ] в слове *мощность.* Как правило, он произносится коротко, не растягиваясь.

[са]	[си]	[су]	[сэ]	[со]
сад	*мощ-ность*	среднее между [су] и [сы] (губы не вытягиваются)	*сэр*	*сон*

Ряд ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО

Это несвойственное русскому языку сочетание, поэтому для этого ряда сложно найти образцы произношения из русского языка. Однако фонетический строй русского языка позволяет без специальных усилий произносить эти сочетания правильно. Следует лишь обратить внимание, что два звука должны слиться в один. Нужно постараться произнести [д] и [з] как можно быстрее и слитно, а не по отдельности. Звук [дз]в сочетаниях ряда ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО произносится твердо в сочетаниях ДЗА ДЗУ ДЗО и мягко в сочетании ДЗИ. При транскрибировании латиницей, это сочетание записывается как [ji] . Следует обратить внимание, что недопустимо произносить его как русский звук [ж].

Ряд ТА ТИ ЦУ ТЭ ТО

Звуки ряда ТА произносятся как соответствующие русские сочетания, за исключением ТИ. Этот звук произносится мягко, как нечто среднее между ТИ и ЧИ. В латинской транскрипции записывается [chi].

[та]	[ти]	[цу]	[тэ]	[то]
там	*чистый*	цукат (губы не вытягиваются)	*темп*	*тот*

Ряд ДА ДЗИ ДЗУ ДЭ ДО

ДА, ДЭ и ДО произносятся как в русском языке, а ДЗИ и ДЗУ произносятся так же как и в ряду ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО.

ДЗИ И ДЗУ, относящиеся к этому ряду, используются редко, обычно это происходит в словах, где знак つ ЦУ и ち ТИ повторяется два раза подряд, например, つづく *продолжаться* 、 ちぢまる *сокращаться.*

[да]	[дзи]	[дзу]	[дэ]	[до]
дар			*Дэвид*	*дом*

Ряд НА НИ НУ НЭ НО

Звуки ряда НА обычно не вызывают трудностей, они произносятся как соответствующие русские слоги. Однако не забывайте, что, как и во всех остальных рядах, в слоге, заканчивающемся на [у], не нужно вытягивать губы вперед.

[на]	[ни]	[ну]	[нэ]	[но]
наш	*нить*	нулевой (губы не вытягиваются)	*кашне*	*нос*

Ряд ХА ХИ ФУ ХЭ ХО

Ряд ХА ХИ ФУ ХЭ ХО полностью отличается от соответствующих русских слогов. Согласный [х] произносится не так твердо, как в русском языке. При произнесении [х] воздушная струя выходит свободно, образуя звук, подобный звуку выдоха. Трения и шума должно быть меньше, чем в русском языке.

Согласный [ф] в слоге ФУ является губно-губным и отличается от русского губно-зубного звука. Потренируйтесь, как будто вы задуваете свечу, но при этом губы вперед не вытягивайте.

[ха]	[хи]	[фу]	[хэ]	[хо]
хаки	*хихикать*	Задуваем свечку (губы не вытягиваются)	*хэллоу*	*хобот*

Ряд МА МИ МУ МЭ МО

В ряду МА МИ МУ МЭ МО звуки произносятся как в русском языке. Не забывайте, что в слоге МУ губы не вытягиваются вперед.

[ма]	[ми]	[му]	[мэ]	[мо]
мама	*мир*	мука́ (губы не вытягиваются)	*мэр*	*мой*

Ряд Я Ю Ё

Йотированный гласные [я] и [ё] произносятся как в русском языке, а йотированный гласный[ю] произносится по правилам всех слогов с [у], т. е. губы не округляются и не вытягиваются вперед.

[я]		[ю]		[ё]
яма		*юг*		*ёж*

Ряд РА РИ РУ РЭ РО

Фонетически этот ряд так сильно отличается от звуков русского языка, что никакие русские слова для образца не подходят.

В ряду РА РИ РУ РЭ РО согласный [р] одноударный и нераскатистый. Язык как бы касается один раз десны у самых верхушек зубов. Произносится как нечто среднее между [р] и [л] . Японский звук [р] не может удваиваться. Одной из распространенных ошибок является раскатистый [р] .

[ра]	[ри]	[ру]	[рэ]	[ро]

Ряд ВА О Н

ВА отличается от русского [ва] Верхняя губа не смыкается с нижними зубами. В английской транскрипции этот знак обозначается [wa].

О произносится так же, как О из первого ряда.

Слогообразующий Н совпадает по произношению с русским Н, если стоит в позиции перед сочетаниями из рядов СА, ДЗА, ТА, ДА, НА. Если Н стоит перед сочетаниями из рядов А, КА, ГА, то произносится как носовой звук, аналога которому в русском языке нет.

Если Н стоит перед сочетаниями из рядов БА ПА МА, то произносится как М: ХАМБАЙ, КАМПАЙ, КАММУРИ.

3. Общие сведения о грамматике

Основные особенности грамматического строя японского языка

1) В японском языке нет грамматических категорий рода, лица и числа. Слово ГАКУСЭЙ может быть переведено как *студент, студентка, студенты, студентки*. Слово ТОМОДАТИ может означать: друг, подруга, друзья и подруги. Глагол ХАНАСИМАСУ *разговаривать,* в прошедшем времени — ХАНАСИМАСИТА, может быть переведен: *разговаривал, разговаривала, разговаривали.* Фраза ГАКУСЭЙ ВА ТОМОДАТИ ТО ХАНАСИМАСИТА может быть переведена множеством вариантов: *студент разговаривал с другом, студентка разговаривала с другом, студент разговаривал с подругой, студентка разговаривала с подругой, студенты разговаривали с друзьями.*

2) В некоторых случаях, когда различение этих категорий необходимо, оно достигается либо словообразовательным путем — присоединением аффиксов, либо введением уточняющих слов — числительных, местоимений или существительных.

3) Имена существительные образуют формы падежей путем присоединения падежных частиц (также их называют падежными показателями или падежными суффиксами). Падежи в японском языке частично совпадают с падежами русского языка. Обычно выделяется 12 падежных показателей.

Падежный показатель ставится после существительного, к которому он относится.

4) Глаголы могут изменяться по временам и спрягаться. Существует два времени и три спряжения глаголов.

4. Порядок слов в предложении

В японском языке члены предложения выстраиваются в довольно строгом порядке:

1) Группа подлежащего стоит в начале предложения.

2) Сказуемое всегда стоит в конце предложения.

3) Подчиненный член предложения стоит перед тем словом, от которого зависит, например, определение всегда стоит перед определяемым словом.

4) Обстоятельства и дополнения предшествуют сказуемому. Прямое дополнение обычно прилегает к сказуемому. При наличии нескольких дополнений к одному и тому же глаголу, то слово, которое мы бы хотели по-русски интонационно подчеркнуть (ядро высказывания), ставится непосредственно перед сказуемым. Обстоятельства образа действия, места и причины могут меняться местами, но обычно обстоятельство времени предшествует другим обстоятельствам.

Например, в предложении «Это — стол», слово *это* является подлежащим, а *стол* — сказуемым. Слова будут располагаться в таком же порядке, как и в русском языке. Немного распространим это предложение: Это — деревянный стол. *Деревянный* — это определение к слову *стол*, поэтому и в этом случае порядок слов сохранится. «Мы купили деревянный стол». В этом предложении подлежащее *мы*, сказуемое *купили*, дополнение — *стол*, определение *деревянный*. Следовательно, в японском языке слова будут расставлены в следующем порядке: «МЫ ДЕРЕВЯННЫЙ СТОЛ КУПИЛИ». Введем обстоятельство времени: «Мы недавно купили деревянный стол». Обстоятельство времени размещаем сразу после подлежащего, а т. к. сказуемое всегда в конце и прямое дополнение прилегает к нему, получается: МЫ НЕДАВНО ДЕРЕВЯННЫЙ СТОЛ КУПИЛИ».

Рассмотрим предложение с тремя дополнениями. «Он дома смотрел телевизор с друзьями». Подлежащее останется первым словом, сказуемое всегда должно быть последним. Остаются три дополнения: дом, телевизор и друзья. То слово, которое мы поставим непосредственно перед глаголом, станет

ядром высказывания. Именно это слово нам захочется подчеркнуть интонацией. Если мы скажем в таком порядке: «ОН С ДРУЗЬЯМИ ТЕЛЕВИЗОР ДОМА СМОТРЕЛ», получится, что мы выделяем именно слово ДОМ, т.е. данное предложение будет ответом на вопрос: «Где он с друзьями смотрел телевизор?» Если же мы поставим перед сказуемым слово ТЕЛЕВИЗОР, то предложение будет ответом на вопрос: «Что он смотрел?». Аналогичным образом, если перед сказуемым поставить слово «друзья», то предложение будет отвечать на вопрос «С кем он дома смотрел телевизор?».

5. Формы вежливости

В общении с разными собеседниками японцы могут использовать разные уровни вежливости. Существует три основных уровня вежливости:

- нейтрально-вежливый,
- разговорный (просторечный, фамильярный),
- учтивый.

Нейтрально — вежливый стиль может использоваться как при общении со знакомыми, так и с незнакомыми людьми, примерно равными по положению. Этот стиль является самым простым для изучения японского языка как иностранного, особенно при самостоятельном изучении.

Разговорный (просторечный, фамильярный) стиль используется при общении хорошо знакомых приятелей, людей, равных по статусу, а также при обращении старших к младшим. Японские дети также общаются между собой, используя разговорный стиль.

Учтивый стиль употребляется при разговоре с собеседником, вышестоящим по статусу. Это самый сложный для изучения стиль. Изучают этот стиль на продвинутом уровне.

УПРАЖНЕНИЯ

УПРАЖНЕНИЕ 1.

Прочитайте пары слов, обращая внимание на произношение долгого гласного:

КУКИ — КУ:КИ, ОБАСАН — ОБА:САН, ОТО — ОТО:, СУСИ — СУ:СИ, ОДЗИСАН — ОДЗИ:САН, БИРУ — БИ:РУ, КОКО — КО:КО:, КОСО — КО:СО:.

УПРАЖНЕНИЕ 2.

Прочитайте пары слов, обращая внимание на произношение удвоенного согласного:

ИКА — ИККА, ИТИ — ИТТИ, НИСАН — НИССАН, ИТАЙ — ИТТАЙ, ХАКЭН — ХАККЭН, ИСЭН — ИССЭН, ОТО — ОТТО, СИТЭН — СИТТЭН.

УПРАЖНЕНИЕ 3.

Прочитайте слова, обращая внимание на произношение Н как отдельной моры:

1) ДВЕ МОРЫ: САН, ЁН, СИН, ДЗИН, КУН

2) ТРИ МОРЫ: ХОНДА, КАБАН, ТАБУН, ТАНКА, КЭНКА, СЭНСУ

3) ЧЕТЫРЕ МОРЫ: КОМБАН, ЭМПИЦУ, КАМПАЙ, ХАНДАН, ЁНКАЙ

4) МНОГОМОРНЫЕ: СИНКАНСЭН, СУМИМАСЭН, ИТИМАНЪЭН, САМБЯКУМАН.

УПРАЖНЕНИЕ 4.

Прочитайте слова, обращая внимание на редукцию (редуцируемые гласные подчеркнуты):

ИКИМАС<u>У</u>, С<u>У</u>КИ, СИМАС<u>И</u>ТА, ХАДЗИМЭМАС<u>И</u>ТЭ, КЭЙС<u>У</u>КЭ, С<u>У</u>КИ ДЭС<u>У</u>, С<u>У</u>КИ ДЭС<u>И</u>ТА, ИКИМАСЭН ДЭС<u>И</u>ТА.

УПРАЖНЕНИЕ 5.

Соедините правый и левый столбцы:

1. одна мора	A. ИКИ
2. две моры	B. КИНКИ
3. три моры	C. ГИНКО:ИН
4. четыре мор	D. КИ
5. пять мор	E. ГИНКО:
6. шесть мор	F. КОМБАНВА

УПРАЖНЕНИЕ 6.

Найдите сказуемое в предложениях:

1. Это — дом.
2. Это — большой дом.
3. Этот дом — новый.
4. Этот новый дом — высокий.

5. Этот высокий новый дом недавно построили.
6. Мой друг живет в этом новом высоком доме.

УПРАЖНЕНИЕ 7.

Расставьте слова в предложении согласно правилам японского языка:

Идет дождь. Идет сильный дождь. Большой дом. Завтра приедет друг. Он привезет нам интересную книгу. Завтра не пойду на работу. Завтра — выходной. Я буду читать книгу.

ОТВЕТЫ К УПРАЖНЕНИЯМ

УПРАЖНЕНИЕ 5.

1 D, 2 A, 3 B, 4 E, 5 F, 6 C.

УПРАЖНЕНИЕ 6.

1. дом, 2. дом, 3. новый, 4. высокий, 5. построили, 6. живет.

УПРАЖНЕНИЕ 7.

Дождь идет. Сильный дождь идет. Большой дом. Друг завтра приедет. Он нам интересную книгу привезет. Завтра на работу не пойду. Завтра выходной. Я книгу буду читать.

Вводный урок 2

1. Виды письменности
2. Горизонтальное и вертикальное письмо
3. Таблица ГОДЗЮ:ОН
4. Обозначение долготы гласных на письме
5. Знаки озвончения и оглушения
6. Слоги с мягкими согласными
7. Иероглифы. Общие сведения
8. Чтения иероглифов
9. Общие правила написания иероглифов
10. Знаки препинания

1. Виды письменности

В японском языке существует две слоговые азбуки: ХИРАГАНА и КАТАКАНА, а также иероглифы, которые по-японски называются КАНДЗИ. Иероглифы были заимствованы из Китая, а азбуки появились в самой Японии путем упрощения иероглифов. Точное количество иероглифов, которые можно встретить в японском языке, определить очень сложно, в некоторых старых иероглифических словарях количество иероглифов достигает 50 тысяч. Иероглифический минимум, необходимый для понимания повседневных газетных текстов, несколько раз менялся на протяжении японской истории. Например, в 1981 году Министерство образования Японии утвердило список, состоящий из 1945 иероглифов, а после реформы 2010 года список расширился до 2136. Однако, бывает так, что вместо иероглифов в текстах используют ХИРАГАНУ, например, в детских книгах. По мере освоения школьниками программы по японскому языку количество иероглифов в детских книгах и школьных учебниках увеличивается. Часто над словами, написанными иероглифами, можно увидеть надписи ХИРАГАНОЙ, напечатанные мелким шрифтом. Такие подсказки называются ФУРИГАНА.

Помимо иероглифов и двух азбук в японских текстах могут быть использованы латинский шрифт и арабские цифры. Азбуки ХИРАГАНА и КАТАКАНА представлены в виде таблицы ГОДЗЮ:ОН. Как правило, ХИРАГАНА используется для записи слов японского происхождения, а КАТАКАНА для иностранных и заимствованных слов. Чаще всего японский текст состоит из сочетания ХИРАГАНЫ, КАТАКАНЫ И КАНДЗИ.

2. Горизонтальное и вертикальное письмо

Японский текст может быть записан как горизонтальным, так и вертикальным письмом. В горизонтальном письме знаки прописываются слева направо, строки располагаются сверху вниз. Это привычный способ записи для индоевропейских языков. В вертикальном письме строки располагаются справа налево, а знаки прописываются сверху вниз. Вертикальное письмо в современной Японии используется в газетах, художественной литературе, официальных документах и т.п. В самоучителе все тексты записаны горизонтальным письмом.

3. Таблица ГОДЗЮ:ОН

Таблица ГОДЗЮ:ОН — традиционный способ упорядочения японской азбуки. ГОДЗЮ:ОН дословно переводится как «50 звуков», именно столько их раньше и было. Однако на протяжении истории некоторые значки вышли из употребления. На сегодняшний день таблица насчитывает по 46 знаков каждой азбуки.

Таблица ГОДЗЮ:ОН ХИРАГАНА

РЯД	А	И	У	Э	О
А	あ а	い и	う у	え э	お о
КА	か ка	き ки	く ку	け кэ	こ ко
СА	さ са	し си	す су	せ сэ	そ со
ТА	た та	ち ти	つ цу	て тэ	と то
НА	な на	に ни	ぬ ну	ね нэ	の но
ХА	は ха	ひ хи	ふ фу	へ хэ	ほ хо
МА	ま ма	み ми	む му	め мэ	も мо
Я	や я		ゆ ю		よ ё
РА	ら ра	り ри	る ру	れ рэ	ろ ро
ВА	わ ва		ん н		を о (пад)

Таблица ГОДЗЮ:ОН КАТАКАНА

РЯД	А	И	У	Э	О
А	а	イ и	ウ у	エ э	オ о
КА	カ ка	キ ки	ク ку	ケ кэ	コ ко
СА	サ са	シ си	ス су	セ сэ	ソ со
ТА	タ та	チ ти	ツ цу	テ тэ	ト то
НА	ナ на	ニ ни	ヌ ну	ネ нэ	ノ но

ХА	ハ ха	ヒ хи	フ фу	ヘ хэ	ホ хо
МА	マ ма	ミ ми	ム му	メ мэ	モ мо
Я	ヤ я		ユ ю		ヨ ё
РА	ラ ра	リ ри	ル ру	レ рэ	ロ ро
ВА	ワ ва		ン н		ヲ о (пад)

Произношение звуков в обеих азбуках одинаковое. Так あ из хираганы и ア из катаканы произносятся одинаковым звуком [а], однако способы передачи некоторых сочетаний могут различаться.

В азбуках два раза повторяется русский звук [о]. Используются знаки お и を по-разному. Знак お из верхнего ряда встречается в составе слов, а знак を из нижнего ряда используется как падежная частица. Латинской транскрипцией эти знаки принято обозначать: お [о] и を [wo]. В русской транскрипции перед падежным показателем [о] может ставится дефис, например, ТЭГАМИ-О КАКИМАСУ *писать письмо*.

4. Обозначение долготы гласных на письме

- В хирагане долгота гласных О, Ё, У, Ю обозначается на письме с помощью знака う У:

こう КО:
くう КУ:
きょう КЁ:
きゅう КЮ:

Звуки А, И, Э удлиняются с помощью удвоения соответствующего знака азбуки, например, ええ ЭЭ — да, おばあさん ОБАА САН — бабушка.

В некоторых словах звук О удлиняется при помощи второго знака О, например, город ОСАКА пишется хираганой: おおさか.

Дифтонги ЭЙ произносится как ЭЭ, например, слово せんせい СЭНСЭЙ — учитель произносится СЭНСЭЭ.

- В катакане долгота всех гласных обозначается знаком ー, например, в заимствованном слове «кофе» все гласные будут долгими, пишется: コーヒー, произносится: КО:ХИ:.

5. Знаки озвончения и оглушения

Ряды КА, СА, ТА озвончаются с помощью значка НИГОРИ или ДАКУТЭН — это две короткие диагональные черточки, стоящие в верхнем правом углу знака азбуки. Присоединяясь к знакам ряда КА, знак НИГОРИ озвончает согласный в ряду КА КИ КУ КЭ КО, превращая его а ГА ГИ ГУ ГЭ ГО. Ряд

СА СИ СУ СЭ СО превращается в ДЗА ДЗИ ДЗУ ДЗЭ ДЗО. Ряд ХА ХИ ФУ ХЭ ХО с помощью этого знака превращается в БА БИ БУ БЭ БО.

ГА	が га	ぎ ги	ぐ гу	げ гэ	ご го
ДЗА	ざ дза	じ дзи	ず дзу	ぜ дзэ	ぞ дзо
ДА	だ да	ぢ дзи	づ дзу	で дэ	ど до

Маленький кружок называется ХАННИГОРИ или ХАНДАКУТЭН. Он может быть приписан только к ряду ХА ХИ ФУ ХЭ ХО, превращая этот ряд в ПА ПИ ПУ ПЭ ПО.

БА	ば ба	び би	ぶ бу	べ бэ	ぼ бо
ПА	ぱ па	ぴ пи	ぷ пу	ぺ пэ	ぽ по

БА	バ ба	ビ би	ブ бу	ベ бэ	ボ бо
ПА	パ па	ピ пи	プ пу	ペ пэ	ポ по

Правила употребления знаков НИГОРИ и ХАННИГОРИ одинаковые для обеих азбук.

6. Слоги с мягкими согласными

Слоги с мягкими согласными обозначаются на письме с помощью знака второго вертикального ряда И, КИ, СИ и т. д. и знака Я, Ю, Ё. Знаки Я, Ю, Ё пишутся меньше по размеру, чем предшествующий знак.

я	ю	ё
きゃ кя	きゅ кю	きょ кё
ぎゃ гя	ぎゅ гю	ぎょ гё
しゃ ся	しゅ сю	しょ сё
じゃ дзя	じゅ дзю	じょ дзё
ちゃ тя	ちゅ тю	ちょ тё
ぢゃ дзя	ぢゅ дзю	ぢょ дзё
にゃ ня	にゅ ню	にょ нё
ひゃ хя	ひゅ хю	ひょ хё
びゃ бя	びゅ бю	びょ бё
ぴゃ пя	ぴゅ пю	びょ пё
みゃ мя	みゅ мю	みょ мё
りゃ ря	りゅ рю	りょ рё

Правила написания и прочтения слогов с мягкими согласными одинаковые для обеих азбук.

В катакане существуют некоторые сочетания, отличающиеся от хираганы

Для записи иностранных и заимствованных слов, которых не существовало ранее в японском языке, существует несколько сочетаний катаканы, отличающихся от правил записи хираганой.

	ウィ ВИ		ウェ ВЭ	ウォ ВО
			シェ ШЭ	
	ティ ТИ	トゥ ТУ		
			チェ ЧЕ	
ツァ ЦА			ツェ ЦЭ	ツォ ЦО
ファ ФА	フィ ФИ		フェ ФЭ	フォ ФО
			ジェ ЖЭ	
	ディ ДИ	ドゥ ДУ		
		ヂュ ДЮ		

7. Иероглифы. Общие сведения

На японском языке иероглифы называются КАНДЗИ, т. е. дословно «знаки династии Хань». Иероглиф — это письменный знак, обозначающий целое слово или понятие или одну из значимых частей слова. Существует несколько видов иероглифов.

1. Простые иероглифы. Это иероглифы, получившиеся в результате преображения схематических изображений предметов, например:

川 река
木 дерево
目 глаз

2. Указательные иероглифы. Это символы, получившиеся в результате схематического изображения и дальнейшего преобразования отвлеченных понятий, например:

上 верх
下 низ

3. Сложные иероглифы. Это идеограммы, полученные от комбинирования простых иероглифов. Значение иероглифа передается совокупностью значений отдельных элементов, например:

林 роща (состоит из двух иероглифов «дерево»)
好 любимый (состоит из иероглифа «женщина» и иероглифа «ребенок»)

8. Чтения иероглифов

Большинство иероглифов имеет два чтения ОН-ЁМИ и КУН-ЁМИ. ОН-ЁМИ обозначает «звуковое чтение», иными словами — это немного видоизмененное звучание, которое изначально было в китайском языке. КУН-ЁМИ — это японское чтение, т. е. в большинстве случаев смысл этого слова уже присутствовал в японском языке до заимствования китайского знака.

Один иероглиф может иметь по нескольку чтений ОН-ЁМИ и КУН-ЁМИ.

В иероглифической записи слова китайского происхождения КАНГО читаются по ОН-ЁМИ, а слова японского происхождения — по КУН-ЁМИ. В тексте их можно определить по некоторым самым общим признакам: слова китайского происхождения КАНГО состоят из нескольких иероглифов без прикрепленных к ним знаков ХИРАГАНЫ. Слова японского происхождения с чтениями КУН-ЁМИ сопровождаются прикрепленными знаками ХИРАГАНЫ.

В самоучителе при знакомстве с новыми иероглифами ОН-ЁМИ будут указаны сверху и написаны КАТАКАНОЙ, а чтения КУН-ЁМИ будут записаны снизу ХИРАГАНОЙ.

行	コウ、 ギョウ いく おこなう	группа строка ходить, ездить совершать, выполнять

Например, у иероглифа 行 несколько ОН-ЁМИ и КУН-ЁМИ. Если значения ОН-ЁМИ и КУН-ЁМИ немного различаются, то каждое значение будет записано напротив соответственного чтения. Если имеется несколько синонимичных значений, они будут записаны через запятую. Стоит отметить, что в самоучителе даются не все существующие чтения иероглифов, а лишь те, которые необходимы для лексического запаса начального уровня (примерно соответствующего уровню N5 или N4 экзамена НОРЁКУ СИКЭН).

КУН-ЁМИ обычно сопровождаются одним или несколькими знаками ХИРАГАНЫ. В этих случаях знаки азбуки являются суффиксами, или изменяемыми частями, дополняющими основное значение иероглифа. Эти знаки называются ОКУРИГАНА. В самоучителе КУН-ЁМИ выделяется подчеркиванием, неподчеркнутая часть слова является ОКУРИГАНОЙ.

9. Общие правила написания иероглифов.

1. Иероглиф пишется сверху вниз.
2. Горизонтальные черты или точки пишутся слева направо.
3. Горизонтальная черта пишется раньше вертикальной.

4. Горизонтальная черта, подчеркивающая знак, пишется последней.
5. Черта, расположенная слева пишется раньше правой.
6. Углы пишутся одной чертой.
7. Две точки пишутся подряд, слева направо или сверху вниз.
8. Точка, вынесенная вправо, всегда пишется последней.
9. В замкнутых знаках сначала пишется внешняя часть, кроме внешней черты, затем внутренняя часть, а в самую последнюю очередь пишется нижняя черта.
10. Иероглиф начинается с центральной, самой высокой черты, затем следует левая черта, за ней правая.

10. Знаки препинания

Знаки препинания в японском языке отличаются от европейских.

точка 。	запятая 、	скобки 「 」
многоточие ...	интерпункт イワノフ・イワン	волнистая черта 〜
вопросительный знак ?	восклицательный знак !	знак повторения иероглифа 々

1) Точка, завершающая предложение, представляет собой маленький кружок. Она может ставиться не только после утвердительных и отрицательных, но и после вопросительных предложений.

2) Запятая также немного отличается по форме от европейской запятой. Главная функция запятой — облегчить понимание написанного текста. Запятой обычно разделяются слишком длинные предложения. В японском языке нет таких строгих правил употребления запятой, как в русском языке, т. к. смыслоразличительной функции она не несет. Во многих случаях запятой выделяется подлежащее. Как и в русском языке, запятая используется при перечислении.

3) Квадратные угловые скобки выполняют функцию кавычек в предложениях с прямой речью, а также для выделения названий.

4) Вопросительный знак присутствует в японской пунктуации, но в большинстве случаев он может быть заменен точкой. Для маркировки вопросительных предложений служит специальная вопросительная частица КА. Вопросительный знак в сочетании с частицей КА усиливает вопросительную функцию (как в русском языке несколько вопросительных знаков).

5) Восклицательный знак также присутствует в японском языке, он служит для придания речи особой экспрессивности. Во многих случаях без него можно обойтись, т. к. для придания высказыванию эмоциональной окраски существуют заключительные частицы.

6) Интерпункт — небольшая точка, выполняющая функцию разделения слов. Часто используется для написания иностранных имен, записанных КАТАКАНОЙ, для разделения имени и фамилии. Пишется по центру клетки.

7) Многоточие было введено под влиянием европейских языков. Оно указывает на недосказанность или паузу в речи. При написании точки располагаются по центру клетки.

8) Волнистая черта может использоваться в нескольких значениях: для указания диапазона, для отделения заголовков, указания пропусков, в комиксах может указывать на долгий тянущийся звук с целью подчеркнуть характер персонажа.

9) Знак повторения иероглифа используется в словах, состоящих из двух одинаковых иероглифов.

10) В японском языке нет знака переноса.

11) В японском языке обычно отсутствуют пробелы между словами. В детских книгах и учебниках японского языка для иностранцев пробелы делаются для облегчения понимания текста. Данный самоучитель предназначен для изучения языка на начальном уровне, поэтому задания и тексты написаны с пробелами.

УПРАЖНЕНИЯ

УПРАЖНЕНИЕ 1.

Прочитайте и запомните слова:

あさ	утро
いぬ	собака
うさぎ	заяц
えいが	фильм
おんがく	музыка

かさ	зонт
きもの	кимоно
くるま	машина
けしき	пейзаж

こうえん	парк

さかな	рыба
しんぶん	газета
すいか	арбуз
せっけん	мыло
そら	небо

たまご	яйцо
ちず	карта
つくえ	парта
てがみ	письмо
とけい	часы

なし	груша
にく	мясо
いぬ	собака
ねこ	кошка
のみもの	напиток

はる	весна
ひこうき	самолет
ふね	корабль
へや	комната
ほん	книга

まど	окно
みず	вода
むら	деревня
めがね	очки
もも	персик

やま	гора

ゆき	снег
よる	ночь

らくだ	верблюд
りんご	яблоко
るすでん	автоответчик
れいぞうこ	холодильник
れんしゅう	упражнение

わしょく	японская еда
しんかんせん	скоростной поезд синкансэн

УПРАЖНЕНИЕ 2.

Найдите в каждом ряду «лишний знак»:

1.	あ	え	う	し	お
2.	か	く	さ	け	き
3.	ろ	り	る	ち	れ
4.	け	む	ぬ	ぶ	つ
5.	の	ほ	ろ	こ	ら
6.	く	し	つ	ね	て
7.	め	き	す	う	こ

УПРАЖНЕНИЕ 3.

В каких словах нет звука [а]?

くるま、らくだ、とけい、おんがく、むら、けしき、なし、たまご、えいが、うさぎ、さかな、こうえん。

УПРАЖНЕНИЕ 4.

Расставьте слова в алфавитном порядке (по азбуке годзюон):

ほん、れいぞうこ、みず、つくえ、のみもの、もも、そら、おんがく、しんぶん、とけい、きもの、あさ。

УПРАЖНЕНИЕ 5.

Соедините знаки хираганы и катаканы:

1.	む	A.	ス
2.	け	B.	ネ
3.	お	C.	ム
4.	ね	D.	ヌ
5.	す	E.	ル
6.	わ	F.	オ
7.	ぬ	G.	ワ
8.	る	H.	ケ

УПРАЖНЕНИЕ 6.

Прочитайте и переведите названия стран:

ロシア、アメリカ、フランス、ドイツ、インド、ウクライナ、カナダ、イタリア。

УПРАЖНЕНИЕ 7.

Соедините страну и столицу:

1. フランス	A.モスクワ
2. ロシア	B. デリー
3. アメリカ	C. キエフ
4. ドイツ	D. パリ
5. インド	E.ローマ
6. ウクライナ	F.ニューヨーク
7. イタリア	G.ベルリン

УПРАЖНЕНИЕ 8.

Найдите в каждом ряду «лишнее» слово:

1. ひこうき　くるま　しんかんせん　めがね　ふね
2. りんご　たまご　にく　すいか　ちず
3. らくだ　いぬ　やま　ねこ　うさぎ

УПРАЖНЕНИЕ 9.

Русские имена. Соедините женское имя и его вариант написания катаканой:

1.	アンナ	A.	Ольга
2.	オクサナ	B.	Мария
3.	オリガ	C.	Светлана
4.	エレーナ	D.	Екатерина
5.	マリア	E.	Оксана
6.	ポリナ	F.	Наталья
7.	スベトラーナ	G.	Юлия
8.	ナタリア	H.	Анна
9.	エカテリナ	I.	Полина
10.	ユーリア	J.	Елена

УПРАЖНЕНИЕ 10.

Русские имена. Соедините мужское имя и его вариант написания катаканой:

1.	ドミートリー	A.	Михаил
2.	ユーリー	B.	Алексей
3.	アンドレイ	C.	Владимир
4.	セルゲイ	D.	Олег
5.	アレクサンドル	E.	Дмитрий
6.	ミハイル	F.	Андрей
7.	ニキタ	G.	Сергей
8.	アレクセイ	H.	Александр
9.	オレグ	I.	Никита
10.	ウラジーミル	J.	Юрий

ОТВЕТЫ К УПРАЖНЕНИЯМ

УПРАЖНЕНИЕ 2.

1. し 2. さ 3. ち 4. け 5. ら 6. ね 7. き (1-3 горизонтальные ряды, 4-5 вертикальные ряды, 6 ряд — одна черта, 7 — ряд две черты).

УПРАЖНЕНИЕ 3.

とけい、けしき、こうえん。

УПРАЖНЕНИЕ 4.

あさ、おんがく、きもの、しんぶん、そら、つくえ、とけい、のみもの、ほん、みず、もも、れいぞうこ。

УПРАЖНЕНИЕ 5.

1-C, 2-H, 3- F, 4-B, 5-A, 6-G, 7- D, 8-E.

УПРАЖНЕНИЕ 6.

Россия, Америка, Франция, Германия, Индия, Украина, Канада, Италия

УПРАЖНЕНИЕ 7.

1-D, 2-A, 3-F, 4-G, 5-B, 6-C, 7-E.

УПРАЖНЕНИЕ 8.

1. めがね, 2. ちず, 3. やま

УПРАЖНЕНИЕ 9.

1-H, 2-E, 3-A, 4-J, 5-B, 6-I, 7-C, 8-F, 9-D, 10-G.

УПРАЖНЕНИЕ 10.

1- E, 2- J, 3- F, 4-G, 5-H, 6-A, 7- I, 8-B, 9-D, 10-C.

864. りょこう 旅行 путешествие
865. りんご яблоко
866. るすでん 留守電 автоответчик
867. れい пример
868. れいぞうこ 冷蔵庫 холодильник
869. れきし 歴史 история
870. レコード грампластинка, запись
871. レストラン ресторан
872. れんしゅう 練習 упражнение, тренировка
873. ろうか 廊下 коридор
874. ろうどうしゃ 労働者 рабочий
875. ろく 六 шесть
876. ワイシャツ белая рубашка
877. ワイファイ (Wi- Fi) вайфай
878. ワイン вино
879. わかい 若い молодой
880. わかる 分かる понимать
881. わしょく 和食 японская еда
882. わすれる 忘れる забывать
883. わたくし 私 я (вежл.)
884. わたし 私 я
885. わたす 渡す передавать, вручать
886. わたる 渡る переходить (через что-л.)
887. わりびき 割引 скидка, распродажа
888. わるい 悪い плохой

СОДЕРЖАНИЕ

Введение 3

Вводный урок 1

1. Фонетический строй японского языка. Общие сведения 5
2. Произношение звуков азбуки по рядам 7
3. Общие сведения о грамматике 10
4. Порядок слов в предложении 11
5. Формы вежливости 12

Вводный урок 2. Японская письменность

1. Виды письменности 15
2. Горизонтальное и вертикальное письмо 16
3. Таблица ГОДЗЮ:ОН 16
4. Обозначение долготы гласных на письме 17
5. Знаки озвончения и оглушения 17
6. Слоги с мягкими согласными 18
7. Иероглифы. Общие сведения 19
8. Чтения иероглифов 20
9. Общие правила написания иероглифов 20
10. Знаки препинания 21

Основной курс

Урок 1 30

1. Приветствие и знакомство 32
2. Простое повествовательное предложение ～は～です ～ ВА ～ДЭСУ 33
3. Личные местоимения 33
4. Суффиксы обращения: さん САН, ちゃん ТЯН, くん КУН, さま САМА 35
5. Суффикс 人 ДЗИН 35
6. Префиксы вежливости お О- и ご ГО- 36
7. Вопросительное предложение. Альтернативный вопрос 37
8. Вопросительное местоимение *кто?* 38
9. Отрицательное предложение. Отрицательная форма связки です ДЭСУ: ～では ありません ～ ДЭ ВА АРИМАСЭН 38

Текст «Знакомство» 39

Урок 2 47
1. Падежи в японском языке 49
2. Родительный (притяжательный) падеж 49
3. Предметно-указательные местоимения これ КОРЭ, それ СОРЭ, あれ АРЭ, (вопрос どれ? ДОРЭ?) 51
4. Указательные местоимения この КОНО, その СОНО, あの АНО, (вопрос どの? ДОНО?) 53
5. Указательные местоимения ここ КОКО, そこ СОКО, あそこ АСОКО, (вопрос どこ? ДОКО?) 53
6. Присоединительная частица も МО 54
7. Имена прилагательные 55
8. Отрицательная форма имен прилагательных 58
9. Наречия: とても ТОТЭМО, もっと МОТТО, いちばん ИТИБАН, あまり АМАРИ 59
10. Противопоставление и дополнение признаков, выраженных именем прилагательным. Союзы ДЭМО и СОСИТЭ. 59

Текст: «Сайт японских достопримечательностей» 61

Урок 3 73
1. Именительный падеж. Частицы は ВА и が ГА 74
2. Виды предложений с частицами は ВА и が ГА 76
3. Любить что-либо ～が すきです ～ ГА СУКИ ДЭСУ 77
4. Хотеть что-либо ～が ほしいです ～ ГА ХОСИИ ДЭСУ . . . 78
5. Уметь хорошо делать что-либо ～が じょうずです ～ ГА ДЗЁ:ДЗУ ДЭСУ 78
6. Имена числительные 79
7. Счетные суффиксы. 83
8. Родственники: свои и чужие 87
9. Соединительный союз ТО と 87

Текст «Мой профиль» 88

Урок 4 99
1. Глаголы «быть, находиться» います ИМАС, あります АРИМАСУ 100
2. Местонахождение предметов и людей 101
3. Конструкция: «у кого-то что-то есть» ～は～が あります ～ ВА ～ ГА АРИМАСУ 103
4. Полное и неполное перечисление と ТО, や Я 103
5. Пространственные отыменные послелоги 105
6. Выражение просьбы дать что-нибудь ～をください ～ О КУДАСАЙ 106
7. Заключительные частицы よ Ё и ね НЭ 106

Текст «Универмаг» 108

Урок 5 123
1. Глаголы. Общие сведения 125
2. Основы глаголов 127
3. Простые формы глаголов 129
4. Глаголы в нейтрально-вежливом стиле 129
5. Винительный падеж を О 130
6. Место активного действия でДЭ 131
7. Уметь что-либо делать ～が できる ГА ДЭКИРУ 132
8. Исчисление времени суток. Часы и минуты 132
9. Показатели точного и примерного времени に НИ и ごろ ГОРО 134
10. Временные послелоги 前 МАЭ и 後 АТО 134

Текст «Распорядок дня офисного работника» 135

Урок 6 145
1. Глагольная форма с суффиксом ～ませんか～ МАСЭН КА 146
2. Глагольная форма с суффиксом ～ましょう～ МАСЁ: 147
3. Падеж направления (へ Э и に НИ) 147
4. Указание цели движения (2 основа глагола + に行きます). 148
5. Исчисление времени 148
6. Частицы ごろ ГОРО и ぐらい ГУРАЙ 151
7. Протяженность времени 152
8. Частота совершения действий 153
9. Исходный и предельный падеж: から КАРА и まで МАДЭ 154
10. Сочинительный союз が ГА 155

Текст «Давайте сходим на концерт» 156

Урок 7 166
1. Формы прошедшего времени глаголов в нейтрально-вежливом стиле 167
2. Прошедшее время связки でした ДЭСИТА 168
3. Формы прошедшего времени имен прилагательных 168
4. Ограничительные частицы しか СИКА и だけ ДАКЭ 170
5. Творительный падеж で ДЭ (орудие действия, количество, материал) 172
6. Желательное наклонение ～たい ～ ТАЙ 173
7. Дательный падеж. Сводная таблица 175
8. Особенности употребления показателя に НИ со временем 176
9. Вопросительные слова «как» и «почему» どうですか。どうしてですか。 176
10. Причинно-следственный союз から КАРА 177

Текст «Поездка в Японию» 178

Урок 8 190
1. Директивные глаголы. Дарение предметов. 191
2. Глаголы со значением «давать» и «дарить». Передача предметов от лица к лицу 193
3. Глаголы со значением «получать» 197
4. Срединная форма имён прилагательных 199
5. Неопределенные местоимения 200
6. Отрицательные местоимения 200
7. Обобщающие слова 201
8. Предположительное наклонение 201
9. Выражение «любить что-либо делать» 203
10. Служебная частица という ТО ИУ 203

Текст «Новый год» 206

Урок 9 218
1. Образование деепричастной формы глаголов на ～て/で ～ ТЭ/ДЭ 219
2. Употребление деепричастной формы глагола на ～て/で ～ ТЭ/ДЭ 221
3. Конструкция ～てください ТЭ КУДАСАЙ (Повелительное наклонение) 222
4. Разрешение совершить действие ～てもいいですか ТЭ МО ИИ ДЭСУ КА? 223
5. Выражение запрещения совершить действие ～てはいけない ТЭ ВА ИКЭНАЙ 224
6. Местоимения КОННА СОННА АННА. Вопросительное местоимение ДОННА 225
7. Винительный падеж разные случаи (О ДЭРУ О АРУКУ) 226
8. Двойные падежи 228

Текст «Японская кухня и правила поведения за столом» 229

Урок 10 240
1. Переходные и непереходные глаголы 241
2. Длительный вид глагола. Форма ТЭИРУ 244
3. Наречия «уже» и «еще» もう МО: и まだ МАДА 245
4. Деепричастная форма глагола с отрицанием. Просьба не совершать действие СИНАИДЭ КУДАСАЙ 247
5. Выражение долженствования СИНАКЭРЕБАНАРАНАЙ 247
6. Уступительная форма на て/でも ТЭ/ДЭ МО 249
7. Обстоятельственная форма прилагательных ～ КУ (НИ) СУРУ 251
8. Выражение изменения признака предмета ～ КУ (НИ) НАРУ . 252
9. Модальное выражение かもしれません КА МО СИРЭМАСЭН 253

Текст «Японские имена и географические названия» 254

Урок 11 266
1. Простая форма глагола в прошедшем времени (форма ТА/ДА) 267
2. Придаточные предложения времени ～する前 ～ СУРУ МАЭ 269
3. Придаточные предложения времени ～した後 ～ СИТА АТО 270
4. Деепричастие одновременности действий ～ながら НАГАРА . . 270
5. Устойчивая грамматическая конструкция, обозначающая опыт какого-либо действия ～したことがある ～ СИТА КОТО ГА АРУ 271
6. Прямая и косвенная речь 272
7. Глагол おもう ОМОУ «думать, полагать» 273
8. Союзы それでСОРЭ ДЭ, それから СОРЭ КАРА, それに СОРЭ НИ, それでも СОРЭ ДЭМО 273

Текст «Хатико» 275

Урок 12 284
1. Определение, выраженное глаголом 285
2. Выражение намерения совершить действие со служебным словом つもり ЦУМОРИ 287
3. Придаточные предложения времени ～てからТЭ КАРА 289
4. Придаточные предложения времени со словом とき ТОКИ 289
5. Надевать одежду 291
6. Многократный вид たり/だり ТАРИ/ДАРИ 292
7. Послелог について НИ ЦУИТЭ 293
8. Придаточные изъяснительные со словами «не знаю» и «не понимаю» 293

Текст «Сумо» 294

Урок 13 306
1. Контролируемые и неконтролируемые действия 307
2. Выражение намерения совершить действие с глаголом とおもう ТО ОМОУ 307
3. Сравнение конструкций, выражающих намерение совершить действие 310
4. Результативный вид てあるТЭ АРУ 311
5. Сравнение конструкций результативного вида ている ТЭИРУ и てある ТЭАРУ 312
6. Выражение возможности совершить действие ことができる КОТО ГА ДЭКИРУ 313

7. Сравнительные конструкции より ЁРИ, のほうが НО ХО: ГА 314
8. Условно-временные придаточные предложения с союзом と ТО 317
Текст «Как журавль за добро отплатил» 319

Урок 14 335
1. Страдательный залог 336
2. Директивные глаголы: ～てあげる ～ТЭАГЭРУ и ～てくれる～ ТЭ КУРЭРУ 340
3. Директивные глаголы ～てもらうТЭМОРАУ и ～ていただくТЭИТАДАКУ 344
4. Результативная направленность действия ～ておく ТЭОКУ 345
5. Необратимость результата действия ～てしまう ТЭСИМАУ . . 346
6. Попытка совершить действие ～てみる ТЭМИРУ 347
7. Служебное слово 間 АЙДА 348
Текст «Страшные мандзю» 349

Приложения 365
Русские имена 366
Российские города 368
Таблица глаголов первого спряжения с окончаниями ЭРУ — ИРУ . . 370
Определения к имени существительному 371
Простые формы 372
Группы переходных и непереходных глаголов 373
Счетные суффиксы 375
Таблица иероглифов по урокам 376
Русско-японский словарь 377
Японско-русский словарь 394